

Lev Tolstoj (1828 - 1910) – Frühe Rezeption in Deutschland

Vitrinenpräsentation vom 1.11. bis zum 18.12.2010 in der Staatsbibliothek zu Berlin

Liste der ausgestellten Werke von und über Lev Tolstoj

Belletristik

Geschichte meiner Kindheit

Leipzig: Steinacker, 1882
Übersetzt von Ernst Röttger
(russ. Istorija moego detstva 1852)
Signatur: Ax 6736/2

Zwei Husaren; Tagebuchblätter eines Marqueurs.

Erzählungen
Leipzig: Reclam, [1904]
(Universal-Bibliothek; 4567)
Übersetzt von Hermann Röhl
(russ. Dva gusara 1856, Zapiski markera 1853)
Signatur: Ag 7201-4567

Kaukasische Erzählungen

Leipzig: Diederichs, 1901, 2. Auflage
Übersetzt von Raphael Löwenfeld
Signatur: 39 MA 12573

Eheglück. Erzählung

Berlin: Globus, [1910]
(Novellenschatz des Auslandes; 13)
Übersetzt von Claire von Glümer
(russ. Semejnoe sčastie 1859)
Signatur: Xa 8752/602-13/14

Krieg und Frieden. Roman

Berlin: Weichert, [1909]
Übersetzt von Paul Friedrich
(russ. Vojna i mir 1868/1869)
Signatur: Zn 12523/12 <a>

Anna Karenina. Roman

Berlin: R. Wilhelmi, 1886, 2. Auflage
Übersetzt von Wilhelm Paul Graff
(russ. Anna Karenina 1877/1878)
Signatur: Zn 12506

Religiöse Schriften

Meine Beichte

Berlin: H. Steinitz, [1895], 5. Auflage
Übersetzt von Wilhelm Lilienthal
(russ. Ispoved' 1882)
Signatur: Dd 10667/12 <5>

Die Macht der Finsternis oder Reich' dem Teufel den Finger und er hat dich ganz. Schauspiel in 5 Akten

Leipzig: Diederichs, 1902
Übersetzt von Raphael Löwenfeld
(russ. Vlast' t'my 1886)
Signatur: 7 Z 1329

Die Früchte der Bildung. Lustspiel in 4 Aufzügen

Jena: Diederichs, 1905
Übersetzt von Raphael Löwenfeld
(russ. Plody prosveščeniija 1889)
Signatur: 8 Z 62

Die Kreutzer-Sonate. Erzählung

Berlin: O. Janke, [1892], 9. Auflage
Übersetzt von L. Albert Hauff
(russ. Krejcerova sonata 1891)
Signatur: Zn 12801 <9>

Der Herr und sein Knecht. Erzählung

Halle a.d.S.: O. Hendel, [1895]
(Bibliothek d. Gesamtlitteratur des In- und Auslandes; 848)
Übersetzt von Wilhelm Henckel
(russ. Chozjain i rabotnik 1895)
Signatur: X 8366-848

Auferstehung. Roman

Berlin: O. Janke, [1900]
(Collection Otto Janke)
Übersetzt von L. Albert Hauff
(russ. Voskresenie 1899)
Signatur: Zn 12885 <a>

Neue Erzählungen und Legenden

Stuttgart: Franck, [1906]
Übersetzt von Albert Škarvan
Signatur: Zn 12886/4 <a>

Das Evangelium : kurze Auslegung mit Anmerkungen aus dem Werke „Vereinigung und Übersetzung der vier Evangelien“

Berlin: H. Steinitz, [1902]
Übersetzt von Nachman Syrkin
(russ. Soedinenie, perevod i issledovanie četyrech evangelij 1881)
Signatur: Br 9166 <a>

Die Lehre Christi dargestellt für Kinder

Dresden: E. Pierson, 1909, 2. Auflage
Übersetzt von Albert Škarvan
(russ. Učenie Christa, izložennoe dlja detej 1908)
Signatur: Dd 10673/200 <2>

Über Gott und Christentum

Berlin: H. Steinitz, [1901], 7. Auflage
Übersetzt von Nachman Syrkin
Signatur: Dd 10673/120 <7>

Publizistik

Die Hungersnot in Russland

Berlin: O. Janke, [1894]
Übersetzt von L. Albert Hauff
(Collection Otto Janke)
(russ. O golode 1891/92)
Signatur: Ue 10267

Du sollst nicht töten; Der Christ und das Verhältnis zum Staat; Die Christenverfolgung in Russland 1895. Neue Schriften

Berlin: O. Janke, [1901]
(Collection Otto Janke)
Übersetzt von L. Albert Hauff
(russ. Ne ubij 1895)
Signatur: F 4439

Patriotismus und Regierung

Leipzig: Diederichs, 1901, 6. und 7. Tausend
Übersetzt von Wladimir Czumikow
(russ. Patriotizm i pravitel'stvo 1900)
Signatur: 2 F 452 <6>

Das einzige Mittel

Leipzig: Diederichs, 1901
Übersetzt von Raphael Löwenfeld
(russ. Edinstvennoe sredstvo 1901)
Signatur: 33 MA 12125

Die Bedeutung der russischen Revolution

Oldenburg, Leipzig: Schulze, [1907],
1.–5. Tausend
Übersetzt von Adolf Heß
(russ. O značenii russkoj revoljucii 1906)
Signatur: 8 U 76

Ich kann nicht schweigen. Über die Hinrichtungen in Russland

Berlin: Ladyschnikow, [1908]
Übersetzt von Edmund Rot
(russ. Ne mogu molčat' 1908)
Signatur: 26 A 14021

Für alle Tage : ein Lebensbuch

Dresden: Reißner, 1.1906-2.1907
Übersetzt von Albert Škarvan
Signatur: Ni 3889/140-1/2 <a>

Das Reich Gottes ist inwendig in Euch oder Das Christentum als eine neue Lebensauffassung, nicht als eine mystische Lehre

Stuttgart [u.a.]: Deutsche Verlagsanstalt, 1894
Übersetzt von Raphael Löwenfeld
(russ. Carstvo Božie vnutri vas 1893)
Signatur: Dd 10673/54

Über Erziehung und Bildung

Berlin: H. Steinitz, [1902]
Übersetzt von Nachman Syrkin
(russ. Mysli o vospitanii i obučenii)
Signatur: Nd 3059

Warum die Menschen sich betäuben

Leipzig: Diederichs, 1902, 4. Auflage
(russ. Dlja čego ljudi odurmanivajutsja 1891)
Signatur: 37 MA 12347

Gegen die moderne Kunst

Berlin: H. Steinitz, 1898
Übersetzt von Wilhelm Lilienthal
(russ. Čto takoe iskusstvo 1897/98)
Signatur: X 3580 <a>

Edgar Alfred Regener

Worte Tolstojs

Minden i. Westf.: Bruns, 1907
(Breviere ausländischer Denker und Dichter; 5)
Signatur: Nh 9197-5

Über den Sinn des Lebens

Berlin: Globus, [1903]
Übersetzt von Wladimir Czumikow
(russ. O smysle žizni 1901)
Signatur: 1 A 71039

Die sexuelle Frage

Berlin: H. Steinitz, [1902], 3. Auflage
Übersetzt von Nachman Syrkin
(russ. O polovom voprose)
Signatur: 39 MA 12576

Shakespeare. Eine kritische Studie

Hannover: A. Sponholtz, 1906. 2. Auflage
Übersetzt von Malvine Enckhausen
(russ. O Šekspire i o drame 1904)
Signatur: Zc 4908/14 <a>

Russische Editionen von Berliner Verlagen

Mysli o vospitanii i obučenii

Berlin: H. Steinitz, 1902
(Izvestnejšaja russkaja biblioteka; 33)
(Gedanken über Erziehung und Unterricht)
Signatur: Nd 3061

Zakon nasilija i zakon ljubvi

Berlin: Stuhr, 1909
(Das Gesetz der Gewalt und das Gesetz der Liebe)
Signatur: Dd 10673/159 <a>

O polovom voprose

Berlin: H. Steinitz, 1901
(Über die sexuelle Frage)
Signatur: Kd 1215/5

Cerkov' i gosudarstvo

Berlin: Cassirer & Danziger, [1891]
(Kirche und Staat)
Signatur: Fq 9734

Smertnaja kazn' i christianstvo

Berlin: Ladyschnikov, [1909]
(Die Todesstrafe und das Christentum)
Signatur: Fy 6162

O nasilii. Stat'i L. N. Tolstogo i A. Gercena

Berlin: H. Steinitz, 1903
(Izvestnejšaja russkaja biblioteka; 38)
(Über Gewalttätigkeiten)
Signatur: Fc 5233

Krest'janskaja revoljucija na juge Rossii

Berlin: J. Råde, 1902
(Bauernrevolten)
Signatur: Uf 805

Pis'ma L. N. Tolstogo k duchoborcem

Berlin: H. Steinitz, 1902
(Izvestnejšaja russkaja biblioteka; 35)
(Sendschreiben an die Duchoborzen)
Signatur: Uf 1857/28-35

Voskresenie

Berlin: Stuhr, 1900
(Auferstehung)
Signatur: 20848

Literatur über Lev Tolstoj

Konstantin Iwanowitsch Staub
Graf L. N. Tolstois Leben und Werke; Seine Weltanschauung und ihre Entwicklung
Kempten & München: J. Kösel, 1908
Signatur: Ax 6740/250

Obraščenie k duhovenstvu

Berlin: H. Steinitz, 1903
(Sobranie lučšich russkich proizvedenij; 56)
(Brief an die Geistlichkeit)
Signatur: Dd 10673/180

Carstvo Božie vntri vas ili christianstvo ne kak mističeskoe učenie, a kak novoe žizneponimanie

Berlin: Bibliogr. Bjuro, 1./2.1894
(Das Reich Gottes ist inwendig in Euch oder Das Christentum als eine neue Lebensauffassung, nicht als eine mystische Lehre)
Signatur: Dd 10673/52-1/2

Konec veka. O predstojaščem perevorote

Berlin: H. Steinitz, [1906]
(Sobranie lučšich russkich proizvedenij; 115)
(Das Ende des Jahrhunderts)
Signatur: Ue 6799

Vstuplenie k kritike dogmatičeskogo bogoslovija i izsledovaniju christianskogo učeniija <Ispoved'>

Berlin: H. Steinitz, 1902
(Izvestnejšaja russkaja biblioteka; 27)
(Die Beichte)
Signatur: Dd 10666/4

V čem moja vera?

Berlin: H. Steinitz, 1902
(Izvestnejšaja russkaja biblioteka; 28)
(Mein Glaube)
Signatur: Dd 10671

Toporov. Nepropuščenaja cenzuroj XXVII glava 2-oj časti romana Voskresenie'

(Toporov. Von der Zensur nicht genehmigtes 27. Kapitel des 2. Teiles des Romans Auferstehung)
[Auszug]

In:

M. Gor'kij, L. N. Tolstoj, N. Ščedrin
Tri revoljucionnyja satiry
Berlin: H. Steinitz, [1904]
(Sobranie lučšich russkich proizvedenij; 77)
(Drei Satiren)
Signatur: Zn 11076

Julius Hart

Leo Tolstoj

Berlin [u.a.]: Schuster & Loeffler, [1904], 3. Tausend
(Die Dichtung; 5)
Signatur: X 7962-5 <3>

Hermann von Samson-Himmelstjerna

Anti-Tolstoi

Berlin: Walther, 1902

Signatur: Ax 6740/153 <a>

Raphael Löwenfeld

Leo N. Tolstoj. Sein Leben, seine Werke, seine Weltanschauung

Berlin: Wilhelmi, 1.1892

Signatur: Ax 6740-1

Raphael Löwenfeld

Gespräche über und mit Tolstoj

Leipzig: Diederichs, 1901, 3. vermehrte Auflage

Signatur: Ax 6738 <3>

Eugen Zabel

L. N. Tolstoi

Leipzig [u.a.]: Seemann, 1901

(Dichter und Darsteller; 6)

Signatur: Xa 735-6 <a>

Eugen Heinrich Schmitt

Leo Tolstoi und seine Bedeutung für unsere Kultur

Leipzig: Diederichs, 1901

Signatur: Ax 6740/20